

**“ETCHMIADZINE”**  
**ORGANE OFFICIEL DU SAINT-SIEGE**  
**D’ETCHMIADZINE**  
**(Mai 2003)**

1. **GAYANE ALEXANIAN** – Visite de Sa Sainteté Chénuda III, Pape d’Alexandrie et Patriarche du Siège de Saint-Marc, en Arménie et au Saint-Siège d’Etchmiadzine, 2-4 mai 2003 (Texte de la Déclaration commune signée par Sa Sainteté le Catholicos Garéguin II et Sa Sainteté le Patriarche Chénuda III (p. 3-11).
2. **DIACRE VAZGUEN KESSABLIAN** – Visite de Sa Sainteté Iliia II, Primat de l’Eglise Orthodoxe géorgienne, Catholicos-Patriarche de toute la Géorgie, au Saint-Siège d’Etchmiadzine, 7-9 mai 2003 (p. 12-17).
3. **DIACRE ARTHUR HOVHANNISSIAN** – Consécration de l’église Saint-Sarkis de Krasnoyarsk et re-consécration de l’église de la Dormition de la Sainte Vierge de Lvov par Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, 14-18 mai 2003 (p. 18-28).

**ENCYCLIQUES PONTIFICALES ET MESSAGES DE BENEDICTION**

4. Message de bénédiction de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à la cérémonie organisée au Canada à l’occasion de l’élection de Son Eminence l’archevêque Hovnan Tertérian au poste de Primat du Diocèse arménien occidental des Etats-Unis d’Amérique, 27 mai 2003, no.351 (p. 29-30).
5. Message de bénédiction de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à l’archimandrite suprême Varoujan Gaparadjian, 12 mai 2003, no.350 (p. 31-32).
6. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à M. Andranik Zorayan à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Grégoire l’Illuminateur », 1<sup>er</sup> mai 2003, no.160 (p. 33-34).
7. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à M. Djivan Galfa à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Grégoire l’Illuminateur », 1<sup>er</sup> mai 2003, no.161 (p. 35-36).
8. Encyclique de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à Mme Margarit Hovsépian à l’occasion de sa distinction de l’Ordre « Saint Grégoire l’Illuminateur », 1<sup>er</sup> mai 2003, no.163 (p. 37-38).
9. Distinctions pontificales (Encycliques pontificales, messages de bénédiction et ordres accordés par Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à des personnalités religieuses et laïques ayant rendu d’éminents services à l’Eglise arménienne au mois de mai 2003) – (p. 39).
10. Message de félicitations de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à l’occasion du 9 Mai, Fête de la Victoire et Jour de la Paix, 9 mai 2003 (p. 40).
11. Intervention de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à l’occasion du Jour de l’Indépendance, 28 mai 2003 (p. 41).
12. Message de félicitations de Sa Sainteté Garéguin II, Catholicos de tous les Arméniens, à

l'occasion du Jour de la bénédiction des promus des écoles, 23 mai 2003 (p. 42).

13. Election de Son Eminence l'archevêque Hovhan Tertérian à la dignité de Primat du Diocèse arménien occidental des Etats-Unis d'Amérique (Biographie de Son Eminence l'archevêque Hovhan Terterian), 3-4 mai 2003 (p. 43-44).

## SERMONS

14. Sermon de Son Eminence l'évêque Mikael Adjapahian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 11 mai 2003 (p. 45-47).  
 15. Sermon de Son Eminence l'évêque Sépouh Tchouldjian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 18 mai 2003 (p. 48-49).  
 16. Sermon de Son Eminence l'archevêque Voskan Galpakian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Sainte Messe du Vœu, 25 mai 2003 (p. 50-52).  
 17. Sermon du Révérend Père Torgom Tonikian à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine à la Fête de l'Ascension, 29 mai 2003 (p. 53-54).

## ETUDES HISTORICO-PHILOLOGIQUES

18. **ARPENIK GHAZAROSSIAN** – Hovsep Vayotsdzorétsi, Catholico des Arméniens (recherche scientifique) – (p. 55-62).  
 19. **GAYANE MEKHITARIAN** – Les noms des neumes dans le système des termes musicaux (recherche scientifique) – (p. 63-70).  
 20. **SARKIS MEKHITARIAN** – L'Epître en vers de Grigor Magistros « Sur la crosse à croix offerte au Seigneur Pétrou, Catholico des Arméniens » (recherche scientifique) – (p. 71-76).  
 21. **VARDAN GRIGORIAN** – L'église arménienne de la Dormition de la Sainte Vierge de Lvov (recherche scientifique) – (p. 77-82).  
 22. **SOUSSANNA DJANIKIAN** – Les bases spirituelles et nationales de l'essor des arts plastiques arméniens entre 1920 et 1960 (recherche scientifique) – (p. 83-88).

## Les études arméniennes en Europe

23. **ELIONORA GHOUKASSIAN** – Le héraut arménien en Europe (recherche scientifique) – (p. 89-96).

## Publication

24. **PETROS HOVHANNISSIAN** – Pages inconnues de Nicolas Adontz (Présentation de l'article inédit « Les géants arméniens du passé » de Nicolas Adontz) – (p.97-98).  
 25. **NICOLAS ADONTZ** – Les géants arméniens du passé (article) – (p.99-105).

## CRITIQUE LITTERAIRE

26. **VAROUJAN VOSKANIAN** – Rédacteur, philologue, diplomate (sur le livre « Ervand Melkonian, philologue et diplomate » de Sandro Behboudian) – (p. 106-108).

## AU SAINT-SIEGE ET DANS LES DIOCESES

27. Messe du Vœu servie à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine par Son Eminence l'archevêque Grigoris Bouniatian, Primat du Diocèse arménien d'Ukraine, 4 mai 2003 (p. 109).
28. Messe du Vœu servie à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine par Son Eminence l'évêque Mikael Adjapahian, Primat du Diocèse du Chirak, 11 mai 2003 (p. 110).
29. Messe du Vœu servie à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine par Son Eminence l'évêque Sépouh Tchouldjian, Primat du Diocèse du Gougark, 18 mai 2003 (p. 111).
30. **PORTE-CHASUBLE EDIK HACOBIAN** – Ordination de prêtres et Messe du Vœu à la Cathédrale de Saint Etchmiadzine, 18 mai 2003 (Biographies de Fr. Nchan Pétroussian, Fr. Khatchatour Kniazian, Rev. Grigor Hovhannissian, Rev. Chmavon Ghévondian, Rev. Kirakos Aghossian) – (p. 112-118).
31. Examens de fin d'année au Séminaire Guévorkian de Saint Etchmiadzine et pèlerinage au monastère de Guéghard, 22 mai 2003 (p. 119-120).
32. **SEDA HAROUTUNIAN** – Fête du Vœu de l'église Katoghiké de Djervej, 4 mai 2003 (p. 122-122).
33. Première visite de l'archimandrite Vazguen Mirzakanian, Primat du Diocèse arménien de Géorgie, à l'Université pédagogique d'Etat de Tbilissi, 20 mai 2003 (p. 123-124).
34. Ordination de prêtre au Diocèse arménien d'Allemagne, 22-23 février 2003 (p. 125).
35. **REVEREND PAROUYR AVETISSIAN** – Réunion consacrée à l'éducation chrétienne, Bucarest, 19-25 mai 2003 (p. 126).

## AUDIENCES AU SAINT-SIEGE

36. Audience accordée par Sa Sainteté Garéguin II à M. Mustafa Moyini, Ministre de l'éducation de l'Iran, 6 mai 2003 (p. 127).
37. Bénédiction des enfants de Spitak par Sa Sainteté Garéguin II, 13 mai 2003 (p. 127).
38. Brèves nouvelles ecclésiastiques. Information sur les Saintes Messes, les sermons et les autres services accomplis au Saint-Siège et à la Cathédrale d'Etchmiadzine au mois de mai 2003 (p. 128-129).